

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Кулешовой Валерии Олеговны
«Терминосистема фотонных кристаллов с позиций системного и когнитивного
подходов (на материале английского и русского языков)
на соискание учёной степени кандидата филологических наук
по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертация В.О. Кулешовой, судя по автореферату, создаёт впечатление серьёзного и тщательно выполненного исследования актуальной проблематики, посвящённого комплексному описанию терминосистемы фотонных кристаллов на основе системного и когнитивного подходов, направленному на реконструкцию концептосферы физической теории фотонных кристаллов и уточнению на этом основании терминосистемы данной отрасли физической науки на английском и на русском языках.

Актуальность данного исследования видится в том, что оно проведено в русле переосмысления принципов лексикографии в области создания словарей терминологии различных областей знаний, основывается на современных представлениях об организации подсистемы и семантических особенностях терминологической лексики, выполнено в теснейшей связи с проблематикой прикладной лингвистики, направлено на разработку нового терминологического словаря физической теории фотонных кристаллов.

Использование в диссертации в качестве методологической основы трудов российских исследователей в области терминологии и терминографии, а также языковой семантики и когнитивной лингвистики обеспечивает преемственность научных взглядов соискателя при изучении терминологии предметной области «Фотонные кристаллы», способствует реализации цели и задач исследования, направленных на выявление структурно-семантических, когнитивных и прагма-функциональных характеристик терминов данной предметной области в английском и русском языках, а также на разработку переводческих алгоритмов, которые позволяют адекватно передавать такие характеристики при переводе терминов с английского на русский язык.

Исследование В.О. Кулешовой имеет несомненную научную новизну в области прикладного и сопоставительного языкознания, поскольку в диссертации впервые определены границы терминосистемы предметной области «Фотонные кристаллы»; установлена структурно-семантическая и прагма-функциональная специфика её системной организации; выделены основные тематические группы и подгруппы, формирующие терминосистему «Фотонные кристаллы», выявлены связанные с ней ключевые концепты и семантические поля, разработаны принципы лексикографического описания данной терминосистемы и составлен

краткий англо-русский терминологический словарь «Фотонные кристаллы» для специализированного использования в сфере науки и высшего образования.

Положения, которые выносятся на защиту, исчерпывающе обоснованы в тексте диссертации и опираются на достаточно репрезентативный фактический материал исследования – авторскую картотеку из 117 терминов предметной области «Фотонные кристаллы», полученных способом сплошной выборки из англоязычных специальных текстов общим объёмом 1500 страниц.

Основные результаты диссертации апробированы на международных научных мероприятиях, отражены в 13 публикациях соискателя, в том числе в 7 научных статьях, опубликованных в изданиях, включённых в перечень для опубликования результатов диссертационных исследований, утверждённый ВАК Российской Федерации и Республики Беларусь (в том числе 1 статья в научном издании, входящем в международную наукометрическую базу Web of Science Core Collection).

Существенных замечаний по содержанию и оформлению автореферата нет (удивление вызвало лишь то, что в автореферате отсутствует нумерация страниц, что затрудняет оформление ссылок при цитировании его отдельных положений). Вместе с тем есть ряд вопросов, которые требуют дополнительного пояснения автором диссертации.

1. Так, соискатель при отборе фактического материала для исследования указывает, что «отобрано 117 важнейших терминов, с которыми проводилась дальнейшая работа по их систематизации, структуризации, выявлению дефиниций» (стр. 6), однако нигде не определяет и не поясняет критерии, на основании которых определяется степень «важности» тех или иных терминов. При этом соискатель указывает, что в полученном им материале исследования «было выделено пять групп терминов (основные, производные, сложные, общенаучные, термины общей семантики)» (стр. 10). В этой связи необходимо пояснить, каким критериям следовал соискатель при определении количества терминов, избранных для исследования? Почему отобрано настолько малое количество терминов (всего 117 единиц), если в материал исследования включались и общенаучные термины, и термины общей семантики?

2. Не вполне понятно, почему соискатель утверждает в первом положении, вынесенном на защиту, что «соединение терминосистемы фотонных кристаллов с терминосистемами других наук происходит через ключевые концепты» (стр. 7)? В этой связи требуется пояснить, что именно соискатель понимает под «ключевым концептом», и почему связь между различными терминосистемами разных наук осуществляется именно при помощи «ключевых концептов», а не иных объектов когнитивной семантики?

3. В главе 3 представлена разработанная соискателем концепция словаря терминов предметной области «Фотонные кристаллы». К основным принципам

это концепции, как утверждает соискатель, «можно отнести организацию словарной статьи на микроуровне, куда были включены сам термин на английском языке, фонетическая транскрипция, грамматические сведения, русский эквивалент, пример и источник примера» (стр. 12-13). В этой связи требуется пояснить, что является принципиально новым в таком построении словарной статьи? И почему не дается перевод примера на русский язык, если одной из функций словаря является учебная (для магистрантов и аспирантов)?

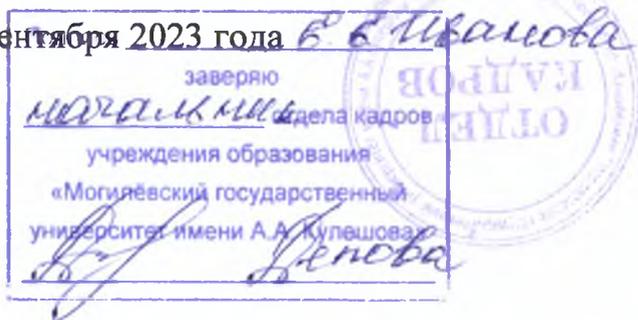
Как можно видеть, данные замечания и вопросы имеют дискуссионный характер и нисколько не умаляют высокий научный уровень, научную новизну, теоретическую и практическую значимость диссертации В.О. Кулешовой.

Таким образом, содержание автореферата позволяет сделать вывод о том, что В.О. Кулешова заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Профессор, доктор филологических наук
(10.02.01, 10.02.19 ВАК Республики Беларусь),
заведующий кафедрой
теоретической и прикладной лингвистики
Учреждения высшего образования
«Могилёвский государственный университет
имени А.А. Кулешова»

Е.Е. Иванов

06 сентября 2023 года



Контактная информация:

Республика Беларусь, 212022, г. Могилёв, ул. Космонавтов, д. 1

Учреждение высшего образования «Могилёвский государственный университет имени А.А. Кулешова»

Контактный телефон: +375(222)712635. Факс: +375(222)713626

E-mail: msu@msu.by